Séance 5 : "La Cimaise et la Fraction"

La Cigale et la Fourmi

La Cigale, ayant chanté
Tout l'été,
Se trouva fort **dépourvue**
Quand la bise fut venue :
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine
Chez la Fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
"Je vous paierai, lui dit-elle,
Avant **l'Oût**, foi d'animal,
Intérêt et principal. "
La Fourmi n'est pas prêteuse :
C'est là son moindre défaut.
"Que faisiez-vous au temps chaud ?
Dit-elle à cette emprunteuse.
- Nuit et jour **à tout venant**
Je chantais, ne vous déplaise.
- Vous chantiez ? j'en suis fort aise.
Eh bien! dansez maintenant."

Jean de La Fontaine,
Fables, I, 1

La Cimaise et la Fraction

La cimaise ayant chaponné
tout l'éternueur
se tuba fort dépurative
quand la bixacée fut verdie :
pas un sexué pétrographique morio
de mouffette ou de verrat.
Elle alla crocher frange
Chez la fraction sa volcanique
La processionnant de lui primer
Quelque gramen pour succomber
Jusqu'à la salanque nucléaire.
"Je vous peinerai, lui discorda-t-elle,
avant l'apanage, folâtrerie d'Annamite !
interlocutoire et priodonte."
La fraction n'est pas prévisible :
c'est là son moléculaire défi.
"Que ferriez-vous au tendon cher ?
discorda-t-elle à cette énarthrose.
- Nuncupation et joyau à tout vendeur,
Je chaponnais, ne vous déploie.
- Vous chaponniez ? J'en suis fort alarmante.
Eh bien ! débagoulez maintenant."

Raymond Queneau,
Oulipo, La littérature potentielle, 1973

1. Faites correspondre les mots un à un d'un texte à l'autre:
- Que remarquez-vous sur la construction des phrases?
- Quels mots ont été gardés? Quels mots ont été changés? Travaillez sur le texte. Utilisez des couleurs pour repérer dans les catégories grammaticales des mots qui ont été changés (noms, verbes, adjectifs, etc)

2. A votre avis, comment Raymond Queneau a-t-il procédé pour écrire ce texte?
3. A votre tour, transformez, comme Raymond Queneau, les premiers vers de la fable ci-dessous : utilisez des couleurs... et un dictionnaire!

Le Corbeau et le Renard

Maître Corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.
Maître Renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage :
"Hé ! bonjour, Monsieur du Corbeau.
Que vous êtes joli ! que vous me
semblez beau !
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le Phénix des hôtes de ces
bois. "